



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

MẾN CHÚA VÀ YÊU NGƯỜI

Cái kỳ diệu của đạo công giáo vẫn là luật "mến Chúa và yêu Người". Đó là cốt lõi Tin Mừng của Chúa Giêsu. Điều nghịch lý của đạo Chúa Giêsu thiết lập là phải yêu như Chúa yêu, và yêu cả kẻ thù nữa. Thánh Augustinô đã viết một câu rất ý nghĩa: "Vâng, hãy yêu đi, rồi anh muốn làm gì thì làm". Tình yêu giải phóng con người khỏi luật lệ, nhưng cũng đồng thời giúp con người chu toàn luật lệ một cách xuất sắc.

TIN MỪNG HÔM NAY MUỐN NÓI GÌ? Cốt lõi Tin Mừng của Chúa Giêsu vẫn là yêu thương. Không hiểu được cái chính yếu, cái cốt lõi của Tin Mừng Chúa, của đạo do Người thiết lập, người môn đệ của Chúa vẫn chưa hiểu gì về Chúa cũng như những lời dạy của Người. Lễ luật hay nói nôm na giới răn lớn nhất của Kitô giáo là "Mến Chúa, yêu Người". Tin Mừng của thánh Matthêu hôm nay muốn nói lên sứ điệp rõ ràng nhất và chính yếu nhất của đạo công giáo. Chúa Giêsu đã trả lời cho những người thông luật Do thái: "Người phải yêu mến Đức Chúa, Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người". Đó là điều răn trọng nhất, và là điều răn thứ nhất. Còn điều răn thứ hai, cũng giống điều răn ấy, là: "Người phải yêu thương người thân cận như chính mình" (Mt 22, 37-39). Người môn đệ của Chúa luôn phải hiểu rõ điều răn thứ nhất trong thập giới của Thiên Chúa: "thờ phượng một Đức Chúa Trời và kính mến Người trên hết mọi sự". Đó là giới răn thực quan trọng vì Thiên Chúa là Đấng dựng nên trời đất, muôn loài và tác tạo nên con người. Bởi thế, con người phải biết ơn Người và thờ phượng, kính mến Người. Tuy nhiên, đạo của Chúa Kitô đòi hỏi con người phải vươn xa hơn nữa, vươn tới mọi người để yêu thương mọi người như Chúa đã yêu, không loại trừ ai ngay cả kẻ thù. Đó là cái kỳ diệu của đạo công giáo. Nếu nói yêu mến Chúa mà không yêu thương người thì chưa phải là người có đạo, chưa phải là người của nước Thiên Chúa.

MẾN CHÚA, YÊU NGƯỜI LÀ MỘT GIỚI LUẬT: Nếu đã nói mến Chúa mà không yêu người thì vẫn chưa phải là Kitô hữu. Người môn đệ Chúa thường đeo thánh giá hay vì dấu thánh giá hàng ngày là dấu hiệu được mời vươn lên tới Thiên Chúa để kính mến Người hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn. Và người môn đệ Chúa cũng được mời vươn tới mọi người để yêu thương họ kể cả kẻ thù nữa. Như thế, mến Chúa yêu Người chỉ là một giới răn mà thôi. Bởi vì, nói mến Chúa mà không yêu tha nhân là người nói dối, nói láo mà thôi. Hai giới gồm tóm thành một giới răn. Đó là cái mâu nhiệm của đạo công giáo. Mến Chúa đã khó mà yêu người lại càng khó hơn. Tuy nhiên, thực hành được hai giới răn mến Chúa yêu Người mới là điều Chúa muốn người môn đệ Chúa thực hiện và sống.

ÁP DỤNG VÀO THỰC TẾ: Thường chúng ta yêu những người có thiện cảm với chúng ta để hơn những người

ghen ghét chúng ta. Chính vì thế, chúng ta chỉ có thể yêu thương những người khác như chính mình khi chúng ta tránh làm thương tổn đến những tình cảm, những quyền lợi của họ, khi chúng ta không đê bẹp họ, chà đạp họ. Chúng ta chỉ có thể yêu thương những người khác khi chúng ta biết nghĩ đến những người già yếu, những người neo đơn, những người nghèo đói, những người cô thế cô thân, thấp cổ bé họng. Chúng ta chỉ có thể yêu thương người khác như chính mình khi chúng ta biết hy sinh xả kỷ, biết phục vụ cách vô vị lợi những người đang gặp thử thách, đang gặp gian nan, đang chờ bàn tay nhân ái, và tấm lòng quảng đại của chúng ta trợ giúp.

GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ :

1. Giới răn "Mến Chúa" và "Yêu Người". Hai giới răn ấy giới răn nào trọng hơn ?
2. Cốt lõi của Tin Mừng là gì ?
3. Tại sao Chúa lại dạy chúng ta phải yêu thương cả kẻ thù nữa ?

Lm. Giuse Nguyễn Hưng Lợi, DCCT

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN – Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng lưu ý, vì có những người nhận được ơn cứu độ vĩnh cửu lúc chết mặc dầu chưa bao giờ chịu bí tích rửa tội, nên trong luyện ngục cũng có những linh hồn của những người như thế. Vì lẽ đó chúng ta không nên quên cầu nguyện cho bà con, thân thích, bạn hữu đã qua đời dù lúc còn sống họ không phải là Ki-tô hữu.

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ – Thứ Tư tuần này, ngày 1 tháng 11, là Lễ Các Thánh Nam Nữ, đây là Lễ Trọng và Buộc. Vào tối thứ Ba ngày 31 tháng 10 Giáo Xứ sẽ có lễ vọng lúc 7 giờ (ai đi lễ vọng thì đã chu toàn bổn phận giữ lễ buộc). Vào chính ngày thứ Tư, ngày 1 tháng 11, Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI – Thứ Năm tuần này, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ hôm đó: 8 giờ sáng, 8:40 sáng, và 7 giờ tối. Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em giáo dân sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (từ 1/11/2016 đến 1/11/2017): 1. Maria Nguyễn Thị Phương, 2. Đominicô Phạm Văn Thiện, 3. Phaolô Lục Văn Thành, 4. Maria Trương Thị Nhân (bà cụ Thừa), 5. Phanxicô Xaviê Võ Phước Hải, 6. Maria Hoàng Tuyết Nhung, 7. Phêrô Châu Đông Dũng, 8. Giuse Phạm Duy Tiến, 9. Đominicô Nguyễn Văn Đức, 10. Giuse Bùi Văn Mùi; 11. Anna Nguyễn Thị Tèo, 12. Gioan Đỗ Ngọc Long, 13. Đominicô Đặng Minh Quyền, 14. Têrêsa Đoàn Thị Đào, 15. Maria Hoàng Thị Huệ, 16. Phaolô Đặng Đức Tuấn.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu tuần này ngày 3 tháng 11 là thứ Sáu đầu tháng. Theo thường lệ giáo xứ sẽ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong *thình lạng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và phép lành Minh Thánh Chúa kết thúc; 6 giờ 30 thì Đi Đàng Thánh Giá, và 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này và nhất là lợi dụng ngày lễ nghỉ mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. Thứ Bảy tuần này ngày 4 tháng 11 là thứ Bảy đầu tháng, cũng như thường lệ sẽ có lễ sáng 8 giờ sau đó có nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà.

ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM ĐẾN THĂM – Chúa Nhật này ngày 29 tháng 10, Giáo Xứ chúng ta vui mừng hân hạnh đón tiếp Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh, Tổng Giám Mục Tổng Giáo Phận Huế, Giám Quản Giáo Phận Thanh Hóa, Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Việt Nam. Ngài chủ tế hai thánh lễ 9 giờ và 11 giờ. Trước khi được bổ nhiệm làm Tổng Giám Mục, Đức Cha Giuse đã từng viếng thăm Giáo Xứ chúng ta nhiều lần (từ thời Đức Ông Long). Ngài cũng đã chủ sự Thánh Lễ Quan Thầy và mừng kỷ niệm 25 năm thành lập Giáo Xứ với chúng ta vào ngày 15

tháng 8 năm 2015. *Gặp lại ngài lần này chúng ta đặc biệt chia vui với ngài vì năm nay ngài mừng kỷ niệm 25 năm ngày thụ phong linh mục.*

Lưu Ý Đổi Giờ : Chúa Nhật tới ngày 5 tháng 11 đổi giờ. Vào tối thứ Bảy trước khi đi ngủ anh chị em vặn lui đồng hồ một giờ (ví dụ 10 giờ tối thành 9 giờ tối), tức lợi được một tiếng.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

11. Họp Phụ Huynh của Các Em Lớp Thêm Sức: Sau khi tham khảo ý kiến của Hội Đồng Mục Vụ, Ban Điều Hành GL-VN và các Giáo Lý Viên Thêm Sức, và ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ, Giáo Xứ quyết định đưa ra một số thay đổi quan trọng về chương trình chuẩn bị Thêm Sức. Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành, các Giáo Lý Viên Thêm Sức, và Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với cha mẹ của các em lớp Thêm Sức (tức lớp 8 giáo lý) vào **Chúa Nhật ngày 12 tháng 11 lúc 3 giờ chiều** trong *cafeteria của trường White Oak* để thông báo những thay đổi và những điều kiện cần phải đáp ứng trước khi được Thêm Sức. Vì tính quan trọng và khẩn thiết của cuộc họp, Cha Chánh Xứ *đòi hỏi sự tham dự của cha mẹ hay người lớn trong gia đình có trách nhiệm lo cho các em.*

2. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training): Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải dạy cho các em những kiến thức căn bản thích hợp để phòng mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ sẽ tổ chức buổi huấn luyện vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 11**. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *phải đi học hôm đó và đến trường đúng giờ.*

3. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:
 + Ngày **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không *tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*
 + Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018.**

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho

các bạn trẻ sau thêm sức sẽ có những hoạt động sau trong tháng 11:

Thánh Lễ bằng tiếng Anh, Học Hỏi Giáo Lý về đề tài “*Bí Tích Rửa Tội*”, và *Thể Thao hay Trò Chơi vào Chúa Nhật ngày 19 tháng 11*: Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ, Giáo Lý vào khoảng 12:45 đến 1:45 trong nhà xứ, và Thể Thao/Trò Chơi từ 1:45 đến 2:30. Ngay sau thánh lễ các em sẽ được ăn trưa nhẹ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- *Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in October:*

Mass in English, Catechesis on the topic “Baptism”, and Sports/Games on Sunday, November 19th: *Mass at 11 am in the church basement, Catechesis from 12:45 to 1:45 pm in the rectory (nhà Cha), and Sports/Games from 1:45 to 2:30 pm. Right after the mass, youths will have lunch refreshments.*

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this cell phone receives texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Come and See Retreat, November 3-5, 2017 – Juniors and seniors who are considering options for college are invited to Saint John Paul II Seminary to experience seminary life first-hand. Please see www.dcpriest.org for more information and to register, or contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or emailvocations@adw.org.

Men’s Discernment Dinner, October 29, 2017 – Men in college and young adults are invited to have dinner with Cardinal Wuerl and to hear and talk about priestly vocation discernment at St. Peter’s Church on Capitol

(313 2nd Street, SE). Men must RSVP to attend. Please contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or emailvocations@adw.org to RSVP.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O’Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo

trong tiểu bang Maryland đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn xin lấy thông tin và đơn bằng cách viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, c/o Phil Asplen, 2525 Pot Spring Rd, L-503, Timonium, MD 21093, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org và nhấn vào "Scholarship Opportunities link". Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2018.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 30A TN

Thứ Bảy 10/28/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Chương, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên
- ✚ LH Nguyễn Công Trăn, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thi, mới qua đời ở Cali
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ
- ✚ Cầu cho những người đau yếu trong GX, đặc biệt ông Cao Thế Dung, Vũ Đình Tụ và bà Trần Thị Huân đang trong bệnh viện

Chúa Nhật 30A TN 10/29/2017 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH GioanBaotixita Nguyễn Văn Tuất, lễ giỗ
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Chương, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thi, mới qua đời ở Cali
- ✚ LH Đaminh Phạm Viết Bình
- ✚ LH Maria Phạm Thị Giàu
- ✚ LH Anphongso Dương Quốc Thanh
- ✚ LH Phaolô Đặng Đức Tuấn
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Hữu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, Matthêu Nguyễn Văn Dừng và Maria Bùi Thị Thom
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi

- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gia đình Kim-Phúc
- ✚ Cầu cho những người đau yếu trong GX, đặc biệt ông Cao Thế Dung, ông Vũ Đình Tụ và bà Trần Thị Huân đang trong bệnh viện

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Chương, lễ giỗ
 - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Nga, lễ giỗ
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thi, mới qua đời ở Cali
 - ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sáu
 - ✚ LH Maria Ngô Thị Lân
 - ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Thanh Thủy
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Quang Minh
 - ✚ LH Giuse Cao An Phi
 - ✚ LH Gioan Phạm Đức Hạnh
 - ✚ LH Anna Bùi Thị Choát
 - ✚ LH Maria Hoàng Thị Huệ
 - ✚ LH Giuse Đặng Sâm
 - ✚ LH Anataxia Trần Thị Tâm
 - ✚ LH Maria Đặng Thị Tuyết
 - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên
 - ✚ LH Maria Nguyễn Đăng Thanh Phương
 - ✚ LH Phaolô
 - ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 - ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
 - ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
 - ✚ LH GioanBaotixita Nguyễn Tuýnh, và Maria Nguyễn Thị Tươi
 - ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
 - ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 - ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
 - ✚ Một gia đình cầu xin được ơn như ý nguyện
 - ✚ Một gia đình cầu xin được ơn Bình an
 - ✚ Gia đình Đinh Phú Lộc dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
 - ✚ Cầu cho những người bệnh tật trong GX, đặc biệt ông Cao Thế Dung, ông Vũ Đình Tụ và bà Trần Thị Huân đang trong bệnh viện
- Lễ 11:00am**
- ✚ LH Cha Tôma Phạm Văn Thúy, mới qua đời
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thi, mới qua đời ở CA
 - ✚ LH Tôma Nguyễn Văn Chung, lễ giỗ
 - ✚ LH Đaminh Vũ Đình Chương, lễ giỗ
 - ✚ LH Phêrô và LH Anna

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thoa
- ✚ LH Phêrô Lý Chu Long
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH ông bà nội Inhaxiô Đổ Trung Nông và Maria Nguyễn Thị Đượm
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Minh và Maria Vũ Thị Vân
- ✚ LH Phêrô Vũ Đình Quán và Maria Vũ Thị Nga
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Chung và Đaminh Vũ Đình Long
- ✚ LH Maria Đổ Thị Bình và các LH
- ✚ LH các Tu sĩ nam nữ
- ✚ LH Giuse và Anna Sáu Khiêm
- ✚ LH Giuse và Anna An
- ✚ LH Giuse và Anna Tong
- ✚ LH Giuse Thanh và Giuse Hạnh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi
- ✚ Cầu cho các LH tiên nhân và 2 bên nội ngoại của GD Đổ Trung Xếp và 1 GD xin
- ✚ Gia đình Martin Trần dâng lời tạ ơn Chúa
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu xin ơn Bình an cho GD Thúy Vi
- ✚ Cầu cho những người đau yếu trong GX, đặc biệt ông Cao Thế Dung, ông Vũ Đình Tựu và bà Thân Thị Huân đang trong bệnh viện

Thứ Hai 10/30/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục

Thứ Ba 10/31/2017 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My, lễ giỗ
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
 - ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- Thứ Tư 11/01/2017 – Lễ các Thánh Nam Nữ (lễ buộc)**
Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX
- Lễ 8:00am**
- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
 - ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
 - ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
 - ✚ LH Maria Thân Mẫu Cha Chánh Xứ
 - ✚ LH Bà Cố Maria Thân Mẫu Cha Vũ Ngọc An
 - ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 - ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
 - ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
 - ✚ GD Nguyễn Ngọc Bích xin tạ ơn các thánh và cầu xin ơn Bình an

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ Tạ ơn các Thánh Nam Nữ

Thứ Năm 11/02/2017 – Cầu cho các tín hữu đã qua đời. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 8:00am

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm
- ✚ LH Giacôbê Ngô Đình Nhu
- ✚ LH Micae Hồ Thiên
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✚ Cầu cho các chiến sĩ trận vong
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời của các giáo dân trong GX
- ✚ Cầu cho các LH ân nhân của GX đã qua đời

Lễ 8:40pm

- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Micae Hồ Ngọc Hội
- ✚ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Giuse Nguyễn Ánh
- ✚ LH Phêrô, Anna, Tôma và Tadeô
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời của các giáo dân trong GX
- ✚ Cầu cho các chiến sĩ trận vong

Lễ 7:00pm

- ✚ Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP
- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Cha Tôma Phạm Văn Thúy, mới qua đời
- ✚ LH Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm, lễ giỗ
- ✚ LH Giacôbê Ngô Đình Nhu, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Lê Văn Gi, lễ giỗ
- ✚ LH Đominicô Nguyễn Xuân Văn
- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Giáp
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Nội
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH và LH Anna
- ✚ LH Anna Võ Thị Quyên
- ✚ LH Nguyễn Thịnh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các chiến sĩ trận vong
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời của các giáo dân trong GX
- ✚ Cầu cho các LH ân nhân của GX đã qua đời
- ✚ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, họ hàng 2 bên nội ngoại của GD Vũ Mạnh Chánh và GD 2 họ Hồ và Nguyễn
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời trong các nạn thiên tai, bão lụt, cháy rừng vừa qua

Thứ Sáu Đầu tháng 11/03/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

- ✚ LH Antôn và LH Cecilia
- ✚ LH Agnes và LH Têrêsa
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các Đấng LH , các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✚ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Nguyễn Thị Bích

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ LH Phaolô Nguyễn Văn Thuận
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Thứ Bảy Đầu tháng 11/04/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00am

- ✚ LH Maria Têrêsa Trần Thị Vân, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH Tổ tiên , ông bà, cha mẹ và bảy nhiều LH đã qua đời của GD họ Hồ và họ Nguyễn

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

10/23/2017

Quý Điều Hành:	\$ 9,050.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,268.00
Tiền Giỏ	\$ 2,155.00
Bao Thư	\$ 2,778.00
Chi Phiếu	\$ 1,335.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 2,782.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Rau, đậu hủ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Cô Xuân bán rau	\$ 100.00
Đợt II Truyền Giáo (lần 2)	\$1,682.00
Chi Trong Tuần:	\$11,524.07



RE/MAX Excellence Realty
Đĩa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê
 hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh
 Nhật, Hợp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có
 làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trưng Thu,
 Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...
 Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814
 Email: zztieuyentuzz@gmail.com

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhớt, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhớt
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



NGÔ THỊ HIÊN

30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%



Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
 www.hinesrinaldifuneralhome.com

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044
 gần Eden Center
 Kính Mời **(703) 536-2288**

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www. TranOrtho.com



Insurance and Real Estate Services

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover

Huy Do:
240-481-6427



BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044



11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904

Phở Hùng & Grill

VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

LOWEST PRICE AUTO SERVICE

FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

MAXIM PHARMACY

Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA

BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

NEW TEK

Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com




EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Về - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 "CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY"



Nikita Ly
 REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax
 nly@goldengaterealtyinc.com
 www.facebook.com/Nikitagivesinfo
 www.goldengaterealtyinc.com



Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895 hoặc qua email info@olvn-dc.org